Porównanie tłumaczeń Rodzaju 25:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A to rodowody Ismaela,\* syna Abrahama, którego urodziła Abrahamowi Hagar, Egipcjanka, służąca\*\* Sary.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto dzieje rodów Ismaela, syna Abrahama, którego urodziła Abrahamowi Egipcjanka Hagar, służąca Sary. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To są dzieje rodu Izmaela, syna Abrahama, którego urodziła Abrahamowi Hagar, Egipcjanka, służąca Sary. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A teć są rodzaje Ismaela, syna Abrahamowego, którego urodziła Hagar, Egipczanka, służebnica Sary, Abrahamowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Te są rodzaje Ismaela, syna Abrahamowego, którego mu urodziła Agara Egipcjanka, służebnica Sary: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto potomkowie Izmaela, syna Abrahama, którego Abrahamowi urodziła Egipcjanka Hagar, niewolnica Sary. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Takie są dzieje rodu Ismaela, syna Abrahama, którego urodziła Abrahamowi Hagar, Egipcjanka, niewolnica Sary. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto potomkowie Izmaela, syna Abrahama, którego Egipcjanka Hagar, służąca Sary, urodziła Abrahamowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A oto potomkowie Izmaela, syna Abrahama, którego mu zrodziła Egipcjanka Hagar, służąca Sary, żony Abrahama. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto dzieje potomków Ismaela, syna Abrahama, którego urodziła Abrahamowi Egipcjanka Hagar, niewolnica Sary. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To są potomkowie Jiszmaela, syna Awrahama, [Jiszmaela], którego urodziła Awrahamowi Egipcjanka Hagar, służąca Sary. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це ж роди Ісмаїла сина Авраама, якого породила Авраамові Агар рабиня Сарри, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oto rodowód Iszmaela, syna Abrahama, którego urodziła Abrahamowi Hagar, Micrejka, służebnica Sary: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto dzieje Ismaela, syna Abrahama, którego Hagar, Egipcjanka, służąca Sary, urodziła Abrahamowi. |

1. 1) <x>130 1:28-31</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) służąca, ׁשִפְחָה (szifcha h). [↑](#footnote-ref-3)